

## CONTRAT DE LOCATION D'UN SEJOUR TOURISTIQUE / SAISONNIER EN HEBERGEMENT MEUBLE

### ENTRE / BETWEEN

D'UNE PART : Nom & Prénom / Name and Surname :

Adresse / Address :

Ville / City :

Pays / Country :

Téléphone / Phone number : Home: +

Cell: +

Nationalité / Nationality :

Ci-après désigné " le client" / Hereafter designated " the client"

### ET / AND

D'AUTRE PART : **Jean Jacques Kapp**  
**60, Rue du Général de Gaulle**  
**68240 KAYSERSBERG**

Téléphone / Phone number : **0033 / 3 89 47 27 04**

Home Cell : **0033 / 6 75 88 71 94**

Ci-après désigné "le bailleur" / Hereafter designated "the landlord"

Il a été convenu ce qui suit / These two parties agree to the following :

Le bailleur loue l'appartement et les équipements ci dessous désignés au locataire, qui l'accepte, aux conditions et obligations suivantes :

**the landlord shall rent the above mentioned apartment and equipment to the client under the following terms and conditions :**

### **ARTICLE 1 : Désignation de l'appartement / Apartment information**

**Adresse :**

**Address : 60, Rue du Général de Gaulle**  
**68240 KAYSERSBERG**

Vous pouvez être contacté au :

**You can receive calls at the following number : 0033/ 3 89 78 20 52**

---

**ARTICLE 2 : Durée de la location / Duration of rental**

La location est acceptée du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_, soit \_\_\_\_\_ nuits .  
L'appartement est disponible à **partir de 15h00 et doit être libéré le jour du départ avant 10h30.**

**The rental period shall be from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_, thus nights.**

**The apartment will be available at 3:00 pm the day of arrival and must be vacated by 10:30 am the day of departure.**

Le bailleur ne peut garantir au client la possibilité de rester dans l'appartement au-delà des dates réservées.

**the landlord cannot guarantee the client the possibility to stay in the apartment beyond the dates indicated.**

Toute interruption prématurée du séjour du fait du client ne pourra donner lieu à un remboursement des nuitées restantes.

**Under no circumstances does early departure entitle the client to any form of reimbursement for the remainder of the rental period.**

Annulation du séjour, la totalité de l'acompte est retenu.

**For cancellations the entire deposit shall be forfeited.**

En cas d'interruption du séjour avec départ anticipé, aucun remboursement n'est effectué.

**No refund will be made in the event of an early departure.**

**ARTICLE 3 : Conditions financières de location / Payment and conditions**

Le tarif applicable pour la location est de \_\_\_\_\_

**The apartment rental fee is fixed at \_\_\_\_\_**

**\*\*\*\*\* Un forfait ménage fin de séjour vous est proposé au prix de 40,€**

**\*\*\*\* Êtes-vous intéressés :            oui            non**

La réservation du séjour devient définitive après la réception du contrat signé, l'acceptation des conditions générales de vente, que le client reconnaît avoir lues en signant ce présent contrat et après le paiement d'un acompte de 30 % sur les frais de séjour, soit :

**A reservation is considered confirmed once the contract has been signed, the guest thereby declaring having read and accepted the attached terms and conditions of purchase, and 30 % of the total purchase price The rental is final once the following have been received :**

Paiement du solde de 70 % du séjour, soit \_\_\_\_\_

**Payment of the remaining 70 % of the rental price** Paiement du dépôt de garantie soit 200. euros en espèces / chèque de voyage / chèque personnel (**Non encaissé durant le séjour**) restituable à la sortie après l'état des lieux déduction faite d'éventuels dégâts.

**Payment of the security deposit 200euros in cash / traveller's check / personal check**

Fait à Kaysersberg

Le client / **The client**

Le bailleur / **landlord**

“ Lu et approuvé ” / “ **Read and approved** ”

Kapp Jean Jacques

Le \_\_\_\_\_